

**SIRKUS**

**1982**

**KALEVA**





On syntynyt pikkuveli Sirkus Finlandialle.  
Hyvä yleisö, iloitsen Teidän puolestanne.

Isoveli Finlandia on kasvanut suureksi ja vaatii mahtavine kalustoineen kokoa ja kovaa kuntoa niin maanteiltä kuin esiintymiskentiltäkin.

Sirkus Kaleva vastaa nyt luontevasti niihin lukuisiin pienempiin paikkakuntien vierailukutsuihin, joista Sirkus Finlandia on jo muutaman vuoden ajan joutunut kieltäytymään.

Me emme kilpaile keskenämme vaan pyrimme kumpikin tahollamme tarjoamaan mahdollisimman korkeatasoisen ohjelman, Teille, arvoisa sirkusyleisö!

Sirkus kuuluu kaikille ihmisille, perusoikeutena kulttuuriin.

Sirkus on yhdistelmä latautunutta jännitystä, rohkeutta ja vuosien peräänantamatonta harjoitusta — taitoa suorituskyvyn rajoilla. Jokainen näytös on ainutkertainen suoritus — hetki Teidän iloksenne!

Iloitsen sirkuksen puolesta!

Se on löytänyt pysyvän jalansijan Suomen korkeatasoisessa kulttuuritarjonnassa, jossa viihteen tekemisessä on entistä suurempi vastuu.

Sirkus onkin niitä harvoja vapaa-ajanviettomuotoja, johon koko perhe, taaperosta vaariin, voi tulla nauttimaan todella väkivallattoman ja riemukkaan viihteen parissa.

Sirkuksessa kyynel rutistuu suuresta riemusta!

Lähimmäisenrakkautta on kaikki ilo, jota pystyn antamaan itsestäni pois, ja siksi tunnen suurta kiitollisuutta ja ylpeyttä voidessani palvella sirkusta ja Teitä.

Sydämmellisesti tervetuloa!

Hjärtligt välkommen!

Född: En lillebror åt Cirkus Finlandia.

Ärade publik, jag gläder mig för er skull.

Store bror Finlandia har vuxit till sig och kan besöka endast de större orterna — den mäktiga karvanen fordrar kvalitet och format av vägarna och cirkusfälten.

Cirkus Kaleva kan nu på ett naturligt sätt ta emot de talrika inbjudningarna till små orter som Cirkus Finlandia redan under några år varit tvungen att neka till.

Vi tävlar inte med varann, utan kommer båda två att bjuda Er — ärade cirkuspublik — ett internationellt högklassigt och förnämnt program.

Cirkus bör betraktas som en kulturell grundrättighet för alla människor.

Cirkus är en kombination av laddad spänning, mod och trägen övning — skicklighet på prestationsförmågan yttersta gränser.

Varenda akt är ett unikt uppträdande — en stund till Er förnöjelse.

Jag gläder mig för cirkusens skull.

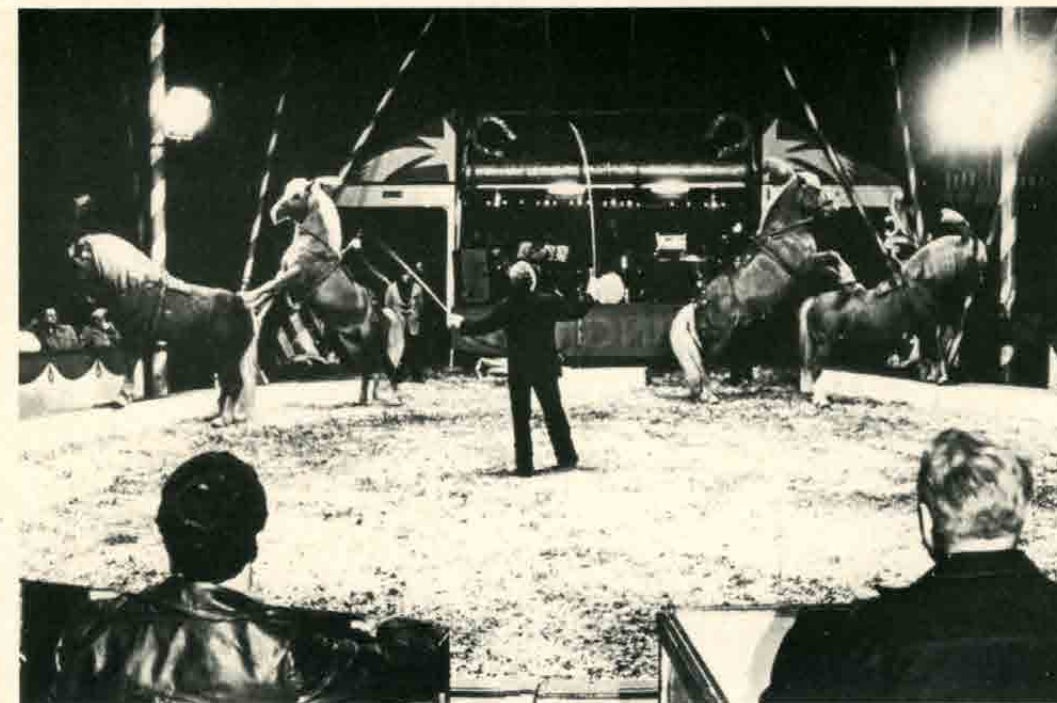
Den har funnit ett stabilt fotfäste i Finlands högklassiga kulturutbud — där förströelsen och dess utformande har ett större ansvar än någonsin.

Cirkus är ett av de få fritidsnöjen som hela familjen kan njuta av tillsammans: en spännande och färgsprakande underhållning — fri från våld. På cirkus fälls endast glädjetårar.

Kärlek till medmänniskorna är allt det jubel jag kan dela med mig av mig själv och därför känner jag en stor tacksamhet och stolthet över att få tjäna Cirkusen och Er.



## THE RODGERS



## QUAISER

# TERVETULOA – VÄLKOMMEN

## QUAISER

Kalevan hevoset  
Kalevas hästar

## Miss Ola

Siinä todellista nuorataituruutta  
Fascinerande skicklighet

## GOLDINIS

Voimaa ja uudenlaista akrobatiaa  
Annorlunda akrobati, styrka och balanskonst i  
toppklass

## Pekka Kärkäinen

Taitoa ja taikuutta kotimaisella tavalla  
Skicklighet och magi på inhemskt vis

## Ratsastuskoulu – Ridskola

Sinäkö suuri rodeocowboy, se nähdään!  
Just Du som stor rodeocowboy – möjligen!  
Yleisö osallistuu – Publiken medverkar

Ohjelmien välissä esiintyy Charlie-pelle  
Mellan numren uppträder clownen Charlie

# SIRI KUS KALEVA OHJELMA - PROGRAM 1982

## Paus – Pelle

Suosikkipelle ja ku  
Vår favoritclown, och

## Duo L owatis

Uhkarohkeat kö  
De våghalsade re

Tupakoimi  
Tobaksrök

## Kuikka Koponen

Kodikas klovnimme leikkisine temppuineen  
Vår hemtrevliga clown med  
sina lekfulla konster

## The Ferences

Taitaja vailla vertaistaan  
Balanskonstrnär utan like

## Duo DVORAK

Erialaista kansainvlistä tankoakrobatiaa  
Annorlunda, internationell balansattraktion

## The RODGERS "Wild West Show"

Kuin suoraan Ponderosan rodeosta  
Hästrodeo, nästan som i Ponderosa ranch

## Grande Finale

Kaikki artistit samalla kertaa  
Alla artister tillsammans

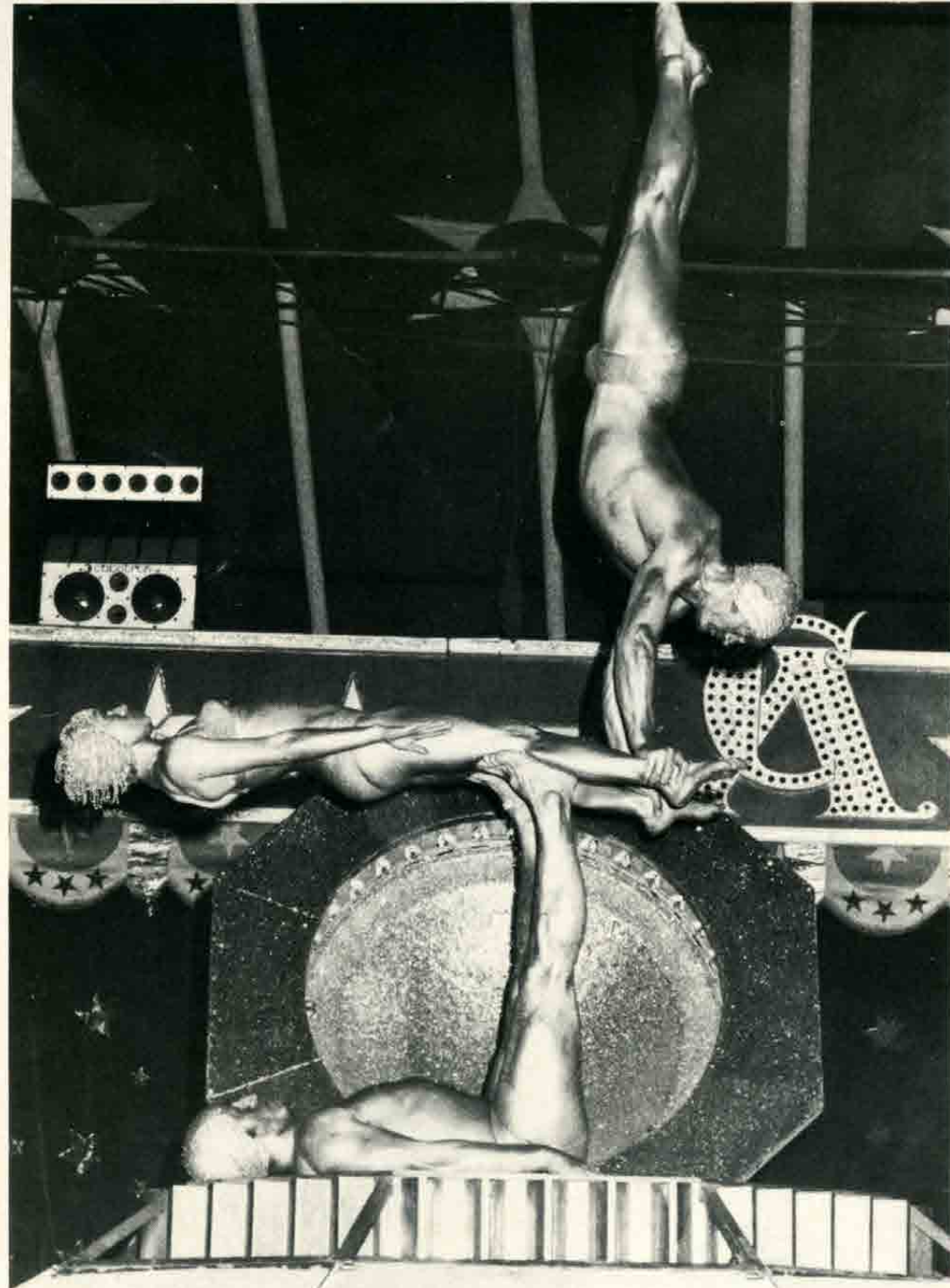
Toivomme että tapaamme Teidät jälleen ensi  
kesänä ja kiitämme yhteisestä iloisesta hetkestä  
kanssanne.

Vi hoppas få träffa Er åter i nästa sommar och tackar  
er varmt för denna gemensamma, angenäma stund.

Oikeus ohjelmanmuutokseen pidetään.  
Rätt till programändring förbehålles.



**MISS OLA**



**GOLDINIS**



**KUIKKA KOPONEN**